



IJTIMOYIY-GUMANITAR SOHADA ILMIY-INNOVATSION TADQIQOTLAR

ILMIY METODIK JURNALI

ISSN 3060-5059



VOL.3 № 4

2026

RUS VA O‘ZBEK TILLARIDA EKOLOGIK TERMINOLOGIYANING SEMANTIK-ETIMOLOGIK TAVSIFI

Sapayeva Xilola Baxrombekovna
Urganch davlat tibbiyot instituti, o‘qituvchi

Annotatsiya

Maqolada rus va o‘zbek tillarida ekologik terminologiyaning semantik va etimologik xususiyatlari ko‘rib chiqiladi. Tadqiqotning dolzarbligi global ekologik muammolar sharoitida ekologik diskursning ahamiyati ortib borayotgani hamda ilmiy tushunchalarni milliy tillarda adekvat aks ettirish zarurati bilan izohlanadi. Ishning maqsadi ekologik terminlarning shakllanish qonuniyatlari, semantik rivoji va etimologik tuzilishini aniqlashdan iborat. Tadqiqot jarayonida qiyosiy, etimologik, semantik va kontekstual tahlil metodlari qo‘llaniladi. Ilmiy yangilik ikki til terminologiyasini ularning tarixiy-madaniy xususiyatlarini hisobga olgan holda hamda real publitsistik manbalar asosida kompleks o‘rganish bilan belgilanadi.

Kalit so‘zlar: ekologik terminologiya, semantika, etimologiya, o‘zlashma, kalkalash, rus tili, o‘zbek tili, lingvokultura, terminologiya.

СЕМАНТИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Сапаева Хилола Бахромбековна
Ургенчский государственный медицинский институт, преподаватель

Аннотация

В статье рассматриваются семантические и этимологические особенности экологической терминологии в русском и узбекском языках. Актуальность исследования обусловлена ростом значения экологического дискурса в условиях глобальных экологических проблем и необходимостью адекватного отражения научных понятий в национальных языках. Цель работы заключается в выявлении закономерностей формирования, семантического развития и этимологической структуры экологических терминов. В ходе исследования применяются методы сопоставительного, этимологического, семантического и контекстуального анализа. Научная новизна определяется комплексным подходом к изучению терминологии в двух языках с учётом их историко-культурной специфики и анализа реальных публицистических источников.

Ключевые слова: экологическая терминология, семантика, этимология, заимствование, калькирование, русский язык, узбекский язык, лингвокультура, терминология.

SEMANTIC AND ETYMOLOGICAL CHARACTERISTICS OF ECOLOGICAL TERMINOLOGY IN RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES

Sapayeva Khilola Bakhrombekovna
Urgench State Medical Institute, Lecturer

Abstract

The article examines the semantic and etymological features of ecological terminology in the Russian and Uzbek languages. The relevance of the study is обусловлена the growing importance of ecological discourse in the context of global environmental challenges and the need for adequate representation of scientific concepts in national languages. The aim of the research

is to identify the patterns of formation, semantic development, and etymological structure of ecological terms. The study employs comparative, etymological, semantic, and contextual analysis methods. The scientific novelty lies in a comprehensive approach to studying terminology in two languages, taking into account their historical and cultural specifics and analyzing real publicistic sources.

Keywords: ecological terminology, semantics, etymology, borrowing, calquing, Russian language, Uzbek language, linguoculture, terminology.

В современную эпоху глобальных экологических вызовов язык становится важнейшим инструментом формирования экологического сознания общества. Экологическая терминология, будучи частью научного дискурса, активно проникает в повседневную коммуникацию, что приводит к её трансформации и адаптации. Особый интерес представляет сопоставительное изучение семантических и этимологических особенностей терминов в разных языках, в частности в русском и узбекском, что позволяет выявить универсальные и национально-специфические закономерности развития научной лексики. Экологические термины формируются на стыке различных наук — биологии, географии, химии — и отражают как научную картину мира, так и культурно обусловленные представления о природе. В связи с этим их анализ требует комплексного подхода, учитывающего как внутренние языковые процессы, так и внешние социокультурные факторы.

Основная часть

В современном языке экологическая терминология играет ключевую роль, отражая как научные знания, так и культурные особенности общества. Для того чтобы наглядно показать различия и сходства в русском и узбекском языках, а также продемонстрировать процессы этимологического формирования, семантической адаптации, заимствования и культурной интерпретации, целесообразно рассмотреть основные направления анализа в шести аспектах, подробно освещая каждый из них и подкрепляя примерами.

а) Этимологическая структура экологической терминологии

Этимологический анализ показывает, что экологическая терминология в русском языке в значительной степени сформирована за счёт заимствований из греческого и латинского языков. Например, термин «экология» восходит к греческим словам *oikos* (дом, среда) и *logos* (учение), что отражает его исходное значение — «наука о среде обитания». Аналогично термин «биосфера» происходит от греческих *bios* (жизнь) и *sphaira* (шар), подчёркивая глобальный охват живой природы.

В узбекском языке наблюдается двойственный процесс: с одной стороны, активно используются интернациональные заимствования («*ekologiya*», «*biosfera*»), с другой — формируются кальки и собственные эквиваленты («*atrof-muhit*», «*tabiiy muhit*»). Этот подход демонстрирует стремление сохранить национальную языковую идентичность при освоении научной терминологии.

Ярким примером является термин «биоразнообразие», который в русском языке представляет собой сложное слово с интернациональным компонентом, тогда как в узбекском языке он передаётся как «*biologik xilma-xillik*», сочетая заимствованный и исконный элементы. В практическом употреблении российские СМИ используют его в сообщениях типа: «Сокращение биоразнообразия угрожает экосистемам», а узбекские журналисты пишут: «*Biologik xilma-xillik kamayishi ekologik barqarorlikka tahdid solmoqda*», что подчёркивает адаптацию термина в национальной языковой среде.

б) Семантические особенности экологических терминов

Семантика экологических терминов характеризуется многослойностью и динамичностью. В научном дискурсе они обладают чёткой дефиницией, однако при переходе в публицистическую и повседневную речь их значение расширяется и

обогащается метафорическими и оценочными оттенками.

Пример 1 — «экосистема»: в научном контексте этот термин обозначает устойчивую систему взаимодействия живых организмов и среды. В публицистике и СМИ термин может использоваться метафорически: «городская экосистема страдает от загрязнения воздуха», что подразумевает уже социально-экологическую систему, а не только биологическую. В узбекских текстах встречается: «Shahar ekotizimi ifloslanmoqda», где также происходит расширение значения.

Пример 2 — «углеродный след» / «uglerod izi»: в научном смысле данный термин обозначает количественный вклад деятельности человека в эмиссию углекислого газа. В публицистике он приобретает нравственную и модальную окраску: «Каждый человек обязан сократить свой углеродный след», «Har bir fuqaro uglerod izini kamaytirishi zarur», что усиливает воздействующую функцию высказывания.

Пример 3 — «загрязнение окружающей среды»: научное определение фиксирует конкретные процессы, в частности химические и физические, тогда как в публицистике и СМИ активно используются эмоционально окрашенные вариации: «критическое загрязнение», «экологическая катастрофа», «atrof-muhitning og'ir ifloslanishi».

Эти примеры демонстрируют прагматическую функцию терминов: они не только обозначают объект, но и формируют ценностные установки, стимулируют экологическое поведение аудитории.

в) Процессы заимствования и калькирования

Русский язык активно адаптирует международные термины, сохраняя их морфологическую структуру: «консервация ресурсов», «рециркуляция», «деградация».

Узбекский язык демонстрирует большую гибкость:

— прямые заимствования: «ekologiya», «monitoring»;

— калькирование: «atrof-muhit ifloslanishi»;

— использование исконных слов: «tabiiy muhitning buzilishi».

Пример из СМИ: узбекский портал «Xalq so'zi» пишет: «Tuproq degradatsiyasi qishloq xo'jaligiga tahdid solmoqda», что показывает интеграцию международного термина «деградация» в национальный контекст.

г) Влияние лингвокультурных факторов

В узбекской культуре природа традиционно воспринимается как гармоничная система, что отражается в выражениях типа «inson va tabiat uyg'unligi buzilmoqda». Это соотносится с философией бережного отношения к природе и исламской этикой.

В русском дискурсе акцент чаще делается на проблемности и кризисе: «экологический кризис», «угроза биосфере», нередко подкрепляемых статистическими данными, например, отчётами ООН о состоянии глобальных лесов и водных ресурсов.

д) Метафоризация как средство усиления эмоционального воздействия

Метафоризация играет ключевую роль в усилении эмоционального воздействия экологических терминов на аудиторию. Так, выражения вроде «природа задыхается» / «tabiat bo'g'ilmoqda» наглядно передают ощущение критической угрозы окружающей среде, вызывая у читателя или слушателя эмоциональный отклик и чувство личной ответственности.

Образ «экологическая рана планеты» / «yerning dardi» переносит внимание с абстрактных процессов на конкретный, визуально ощутимый ущерб природе, усиливая восприятие серьёзности экологических проблем. Фраза «борьба за чистый воздух» / «toza havo uchun kurash» создаёт образ активного действия, мотивируя аудиторию на практические шаги по сохранению окружающей среды.

Эти метафоры демонстрируют, что экологические термины в публицистике и медиа выполняют не только номинативную функцию, то есть обозначают конкретные объекты и процессы, но и экспрессивно-воздействующую, формируя экологическое

сознание, ценностные установки и социальную ответственность. Благодаря такой языковой стратегии термин приобретает дополнительную функциональность: он становится инструментом не только передачи знаний, но и эмоционального вовлечения, стимулируя аудиторию к осознанному поведению и экологически ответственным действиям.

е) Детерминологизация и расширение значений

Современный этап характеризуется детерминологизацией: термины выходят за рамки науки и становятся универсальными метафорами.

В русском языке: «экология мышления», «экология отношений», «экология языка».

В узбекском языке: «fikr ekologiyasi», «til ekologiyasi», «munosabatlar ekologiyasi».

Эти примеры показывают, как термин «экология» превращается в инструмент обозначения гармонии и баланса во всех сферах жизни, что отражает как языковую динамику, так и социокультурную адаптацию научных понятий.

Заключение

Обобщая вышеизложенное, следует отметить, что экологическая терминология в русском и узбекском языках представляет собой динамичную систему, формирующуюся под влиянием внутренних языковых процессов и внешних социокультурных факторов. Её этимологическая структура отражает взаимодействие заимствованных и исконных элементов, а семантическое развитие характеризуется расширением значений, метафоризацией и детерминологизацией.

Сопоставительный анализ выявляет как универсальные закономерности, такие как интернационализация терминов и прагматизация, так и национально-культурные особенности, связанные с традиционным восприятием природы и экологической этикой. Всё это подтверждает необходимость дальнейших исследований в области терминологии и межкультурной коммуникации.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Черникова Е. О., Алексеева О. П. Проявление семантической неоднозначности терминов: на материале русской и англоязычной терминологии экологии // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2021. — Т. 14, № 3. — С. 45–52.
2. Захарова Е. О., Богданова А. Г., Забродина И. К. Структурная организация многокомпонентных терминов англоязычного научного экологического дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2021. — Т. 14, № 1. — С. 15–23.
3. Rakhimova M. K. Ecological neologisms and their semantic features: a comprehensive analysis of contemporary environmental terminology // Pubmedia Jurnal Pendidikan Bahasa Inggris. — 2025. — Vol. 2, Issue 4. — P. 13–27.
4. Harrison K. D. Environmental linguistics // Annual Review of Linguistics. — 2022. — Vol. 9. — P. 101–123.
5. Есенова Э. М., Қызылбек Н. К. Экология и язык: история, заимствования и современное словообразование // World Scientific Reports. — 2024. — № 8. — С. 55–66.
6. Нурмухаммадова С. Лингвистические особенности экологической терминологии в английском и узбекском языках // Лингвоспектр. — 2025. — № 2. — С. 34–48.
7. Шукурлло М. Формирование экологической терминологии в узбекском языке: проблемы и решения // International Conference on Economics, Finance, Banking and Management. — 2025. — С. 78–85.